

# FACTSHEET



**Bãi miễn trách nhiệm:** Tài liệu này chỉ dành riêng cho mục đích giáo dục mà thôi. Dù đã cố gắng hết sức để bảo đảm bản dịch từ tiếng Anh là chính xác, dịch thuật là công việc cực kỳ phức tạp, do đó, các chữ dịch riêng lẻ có khi có những điểm không đúng. Hãy hỏi ý kiến bác sĩ hoặc chuyên viên y tế để bảo đảm rằng thông tin này phù hợp với con quý vị.

## Thông khí Hai Kỳ Bi-level ventilation

### Thông khí Hai Kỳ là gì? What is Bi-Level Ventilation?

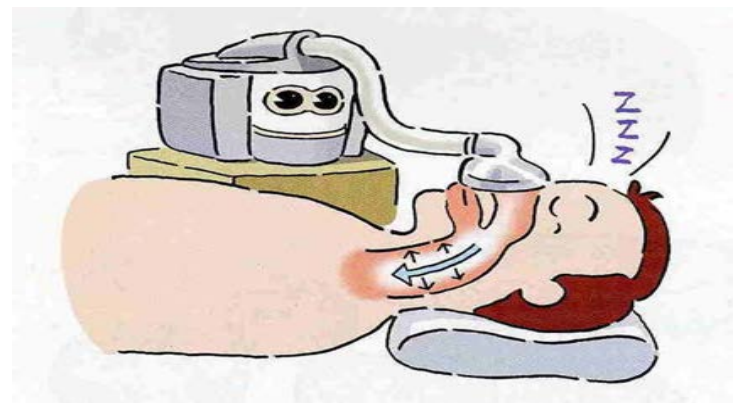
Liệu pháp Hai Kỳ (hoặc BiPAP) là cách hỗ trợ hô hấp nhằm giúp con quý vị thở. Liệu pháp này gồm việc sử dụng một mặt nạ và một máy Hai Kỳ. Máy Hai Kỳ cung cấp áp suất qua mặt nạ tới đường hô hấp và phổi. Điều này sẽ mở đường hô hấp, nhờ đó việc hô hấp bình thường sẽ diễn ra.

Hô hấp bình thường là điều quan trọng vì nó giúp cung cấp dưỡng khí (ôxy) và thải thán khí (cacbon điôxít). Áp suất của liệu pháp Hai Kỳ được phân phối ở 2 kỳ – áp suất hít vào và áp suất thở ra.



### Tại sao con quý vị cần Thông khí Hai Kỳ? Why does your child need Bi-Level Ventilation?

Bác sĩ đã cho quý vị biết rằng con quý vị bị chứng rối loạn hô hấp gọi là Tạm Ngừng thở Trung ương (Central Sleep Apnoea - CSA) hoặc giảm thông khí. Khi bị CSA, cơ thể có lúc “quên” hô hấp trong khi đang ngủ. Tình trạng giảm thông khí xảy ra khi con quý vị không thở đủ.



CSA và giảm thông khí chỉ là vấn đề khi con quý vị ngủ. Vì lý do này, con quý vị sẽ phải sử dụng liệu pháp Hai Kỳ khi ngủ. Liệu pháp Hai Kỳ duy trì áp suất trong suốt giấc ngủ để ngăn ngừa đường hô hấp khép lại. Nó cũng giúp cho nhịp thở của con quý vị.

Nếu con quý vị ngủ ngày, điều quan trọng là cũng nên sử dụng liệu pháp Hai Kỳ cho những giấc ngủ ngắn này.

## Chúng tôi sẽ làm gì? What will we do?

Nếu quý vị đã đến phòng khám gặp bác sĩ về giấc ngủ và bác sĩ quyết định rằng con quý vị cần sử dụng liệu pháp Hai Kỳ, quý vị sẽ có cuộc hẹn với “phòng khám về giấc ngủ” vào mỗi thứ Sáu. Trong cuộc hẹn này, con quý vị sẽ được gắn mặt nạ. Con quý vị cần tập sử dụng mặt nạ cho quen trước khi có thể bắt đầu liệu pháp Hai Kỳ. Quý vị sẽ đem mặt nạ này về nhà và trong vài ngày tới, khuyến khích con đeo mặt nạ trong những khoảng thời gian ngắn. Con quý vị có thể đeo mặt nạ khi cháu đang thức hoặc ngủ, vì mục đích là bảo đảm rằng con quý vị không sợ đeo mặt nạ. Quý vị cũng sẽ được cho biết thông tin về việc thuê mặt nạ và máy để sử dụng ở nhà. Chúng tôi sẽ chụp ảnh 3-chiều (3D) xương mặt của cháu trước khi bắt đầu điều trị. Điều này sẽ giúp chúng tôi theo dõi sự phát triển của xương và bảo đảm rằng mặt nạ không ép vào các răng ở hàm trên. Khi sử dụng mặt nạ và liệu pháp áp suất liên tục, việc chụp ảnh này nên được lặp lại mỗi 2-3 năm.

Con quý vị sẽ cần vào bệnh viện từ 3-4 đêm trong khi chúng tôi thay đổi áp suất của máy và cháu đã quen sử dụng liệu pháp Hai Kỳ. Trong thời gian này, quý vị sẽ gặp Y tá Lâm sàng Tham vấn (Clinical Nurse Consultant - CNC) hoặc Y tá Lâm sàng Chuyên khoa (Clinical Nurse Specialist - CNS) và được chỉ dẫn cũng như cho biết thông tin về máy Hai Kỳ, để quý vị có thể tự tin sử dụng máy này khi quý vị về nhà. Quý vị cũng sẽ được cho biết chi tiết liên lạc trong trường hợp gặp trở ngại về máy Hai Kỳ ở nhà. Nếu con quý vị đã ở trong bệnh viện và bác sĩ về giấc ngủ đã quyết định rằng con quý vị cần bắt đầu liệu pháp thông khí Hai Kỳ, quý vị sẽ gặp Y tá Lâm sàng Tham vấn hoặc Y tá Lâm sàng Chuyên khoa trong cùng ngày đó. Họ sẽ gắn mặt nạ đúng cỡ cho con quý vị, bắt đầu chỉ dẫn cũng như cho quý vị biết thông tin về việc thuê thiết bị đem về nhà.

## Làm sao để quý vị có mặt nạ và máy này? How do you get the mask and machine?

Bệnh viện Nhi đồng có một ít máy Hai Kỳ mà các gia đình có thể trả lệ phí thuê rồi đem về nhà. Chi phí thuê khác nhau tùy thuộc vào loại máy con quý vị cần. Nếu có thể chăm sóc sức khỏe, xin quý vị báo cho chúng tôi biết, để chúng tôi có thể giúp quý vị làm đơn xin mua hoặc xin ngân khoản tài trợ.



Khi con quý vị được cài đặt liệu pháp Hai Kỳ lần đầu tiên, quý vị phải trả lệ phí cho mặt nạ tại Bệnh viện Nhi đồng ở Westmead. Lệ phí này là khoản thanh toán một lần 100 đô-la và quý vị phải đến Quầy Thu ngân (nằm cạnh Khoa Cấp cứu) trả lệ phí này. Ngoại trừ trẻ em dưới 6 tháng tuổi, quý vị phải mua thêm mặt nạ tại các tiệm bán lẻ.



Giá bán lẻ mặt nạ là khoảng từ 250 đến 300 đô-la. Chúng tôi sẽ cho quý vị biết các chi tiết cần thiết để quý vị mua mặt nạ về sau này tại tiệm bán lẻ.

## Con quý vị cần sử dụng liệu pháp Thông khí Hai Kỳ trong bao lâu?

### How long will your child need to use Bi-Level Ventilation?

Trong đa số trường hợp, liệu pháp Thông khí Hai Kỳ là liệu pháp dài hạn. Vì lý do này, điều quan trọng là quý vị phải có các cuộc hẹn khám định kỳ với bác sĩ về giấc ngủ/Hô hấp. Con quý vị cũng cần trải qua những cuộc điều tra nghiên cứu về giấc ngủ định kỳ để theo dõi tình trạng của cháu tiến triển ra sao.

## Những điểm khác Other comments

Khi con quý vị xuất viện về nhà và sử dụng Bi-PAP, quý vị hội đủ điều kiện đối với 'Essential Medical Equipment Payment' của Centrelink. Đây là khoản tiền trả hàng năm 140 đô-la. Quý vị và bác sĩ cần phải điền đơn để đem nộp cho Centrelink.

Đa số máy Bi-PAP không có pin bên trong. Quý vị phải biết điều này vì máy sẽ ngừng hoạt động khi bị cúp điện. Quý vị nên liên lạc với công ty điện lực và báo cho họ biết rằng người nhà của quý vị đang sử dụng máy Bi-PAP. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị mẫu đơn cho công ty điện lực vì quý vị cũng sẽ hội đủ điều kiện để được giảm giá tiền điện.

## Nếu con quý vị trở nên không khỏe ở nhà thì sao?

### What if your child becomes unwell at home?

Nếu con quý vị bị bệnh và cần đi đến Khoa Cấp cứu, quý vị cần đem theo tất cả các thiết bị Hai Kỳ.

Nếu con quý vị thở nhanh, phát ra tiếng ồn hoặc có vẻ khó thở, quý vị nên đi gặp bác sĩ gấp.

Nếu vấn đề là rất trầm trọng, quý vị có thể thấy quanh môi con quý vị bị tím tái hoặc có thể có những lúc đứt quãng khi cháu ngừng thở. Quý vị nên gọi xe cứu thương (000) nếu điều này xảy ra.

## Chi tiết liên lạc Contacts

Y tá Lâm sàng Tham vấn  
(02) 9845 2572  
Y tá Lâm sàng Chuyên khoa  
(02) 9845 0230  
Phòng Kỹ thuật Y sinh  
(02) 9845 2602

## Xin nhớ rằng: Remember:

- Con quý vị sẽ cần sử dụng liệu pháp Hai Kỳ mỗi lần cháu ngủ.
- Con quý vị sẽ phải quen sử dụng mặt nạ trước khi chúng tôi bắt đầu liệu pháp Hai Kỳ trong bệnh viện, nếu đã định như vậy.
- Quý vị sẽ phải thuê hoặc mua máy Hai Kỳ.
- Quý vị sẽ phải thuê hoặc mua máy Hai Kỳ để sử dụng dài hạn.
- Trẻ em sử dụng liệu pháp Hai Kỳ sẽ cần được thăm định và theo dõi định kỳ.

## Lời cảm tạ về các hình ảnh

Philips Home Healthcare - Số điện thoại ban chăm sóc khách hàng:

1300 766 488

Devilbiss Healthcare Australia